

# Nouvelles de Bonnevoie

Bouneweger Neiegkéten

Périodique  
édité par  
l'Entente  
des Sociétés  
de Bonnevoie

No 7 DEC. 1981

Secrétariat:  
65, rue des Prés - Bonnevoie  
C.C.P. No 204-10

Tirage: 5.500 exemplaires

Distribution gratuite  
à tous les ménages



## ZUM JAHRESWECHSEL

Wenn am Abreißkalender die letzten Blätter lose hängen, ist die Zeit gekommen, einen Rückblick auf das zu Ende gehende Jahr zu werfen und einen Ausblick auf das vor uns liegende zu wagen.

Die Bonneweger Vereinsentente wurde im Jahre 1981 weiter gestärkt, einerseits durch die Neuzugänge von mehreren Vereinen, andererseits durch die Verabschiedung von neuen, den heutigen Gegebenheiten angepaßten Statuten. Das wiedererstandene Lokalblatt „Nouvelles de Bonnevoie“ geht seinen Weg, dank einer unermüdlichen Redaktions- und Verteilerequipe und dank einer steigenden Zahl regelmäßiger Inserenten. Für 1982 wäre eine spontane Mitarbeit verschiedener Vereine in punkto Textbeschaffung und beim Verteilen der Zeitungen gewünscht. Auch wären Stellungnahmen, Zuschriften, Berichte, Anekdoten, Lokalgeschichtliches, Gedichte, Zeichnungen, Fotografien usw. von Seiten der Bonneweger Einwohnerschaft sehr willkommen. Solche Beiträge würden den Rahmen des Blattes erweitern und über die Vereinsmitglieder hinaus alle Bonneweger ansprechen. Avis aux amateurs.

In bezug auf die „Section Intérêts Locaux“ konnten auch im Jahr 1981 wesentliche Punkte unseres Forderungskatalogs nicht erfüllt werden. Abgesehen von den langfristigen Problemen, wie Rocade de Bonnevoie, Centre Culturel, Postprimäre Schule, Verkehrsberuhigte Straßen usw., wo wir realistisch genug sind, keine Wunder zu erwarten. Wir meinen hier eher die vom technischen wie vom finanziellen Standpunkt tragbaren Projekte wie: Amenagerung der Place du Parc, Lösung der schon ins lächerliche abgleitenden Schilderfrage, Verbreiterung der rue Auguste Charles, bessere Beleuchtung z.B. in der Bonnewegerstraße usw.

Trotzdem freuen wir uns, daß wir auf unserer Liste zwei Forderungspunkte abhaken können, die realisiert resp. votiert sind. Wir meinen hier die Renovierung des Festsaaes in der Primärschule rue J.B. Gellé sowie die rezente Beschlußfassung in Sachen Trainingsterrain für den F.C. ARIS. Den Gemeindeautoritäten gilt hierfür unser aufrichtiger Dank.

Im Jahr 1982 wird unsere Sektion nicht ruhen. Im Gegenteil, sobald der neue Schöffen- und Gemeinderat im Amt ist, werden wir um eine baldige Zusammenkunft nachsuchen, um im Gespräch mit der neuen Mannschaft am Knuedler unsere Probleme vorzutragen, zu diskutieren und wenn möglich zu lösen. Wir hoffen, oder besser gesagt, wir sind überzeugt daß auch bei den ab 1. 1. 82 Verantwortlichen in der Gemeinde diese Dialogbereitschaft besteht, um gemeinsam mit den Verantwortlichen der Intérêts Locaux eine

Lösung zu finden, die im Interesse der Lebensqualität in Bonneweg liegt.

Abschließend möchten wir nicht verfehlen, den beiden Bonneweger Gemeindevertretern unsere Glückwünsche zu übermitteln: Herr Nic Mosar, der als gebürtiger Bonneweger die Probleme unserer Ortschaft bis ins Detail kennt und sie unermüdlich im Gemeinderat vorbringt; Herr André Prost, der seine Wurzeln in Bonneweg geschlagen hat und, wenn auch als Neuling im Gemeinderat, ohne Zweifel die Interessen seiner „Wahlheimat“ kompetent wahrzunehmen bereit ist.

Unserer Mitarbeit seien sie versichert.

f. f.

### INVITATION

L'ENTENTE DES SOCIÉTÉS DE BONNEVOIE  
rendra hommage au nouvel Ambassadeur  
des Etats-Unis au Luxembourg

Son Excellence Monsieur JOHN. E. DOLIBOIS  
vendredi, le 22 janvier 1982 à 20.00 heures  
dans la salle des fêtes de l'école de Bonnevoie-Sud.

Prêteront leur concours à cette manifestation  
la Fanfare Municipale et la Chorale Ste Cécile.

Les sociétés affiliées à l'Entente ainsi que toute la population locale sont cordialement invitées d'assister à cette fête en l'honneur d'un citoyen de notre localité.



Le Comité de l'Entente des Sociétés de Bonnevoie présente à toutes ses sociétés affiliées, à tous ses amis ainsi qu'à tous les lecteurs et annonceurs de son périodique «Nouvelles de Bonnevoie», ses vœux de bonheur et de prospérité pour l'année 1982.





**Centre culturel et  
d'éducation populaire**  
Volksbildungsverein Bonneweg

**Die Leihbibliothek des Volksbildungsvereins**, 82, rue de Bonnevoie, ist jeden Donnerstag zwischen 17.30 und 18.30 Uhr geöffnet. Der Bibliothekar François Wagner hält den Lesern ein umfangreiches Angebot von interessanten deutschen, französischen und englischen Büchern zur Verfügung. Sowohl Unterhaltungsliteratur als auch Sachbücher und Kinderbücher können gegen eine geringe Leihgebühr entliehen werden. Bei der Anschaffung neuer Schriften werden die Wünsche der Leser berücksichtigt.

**Der Mal- und Zeichenkursus des Volksbildungsvereins** findet jeden Dienstag von 18.30 bis 22.00 Uhr in der Schule der Ardennerstraße statt. Dieser Kursus wird von François Weiwers (Tel. 48.33.89) geleitet und wendet sich an Anfänger und an Fortgeschrittene.

**Die Konferenzen und Besichtigungen des Volksbildungsvereins** werden in der Tagespresse angekündigt.

- Président: René GREGORIUS  
62, rue François Gangler, Tél. 48.27.30  
Secrétaire: Ben FAYOT  
36, Boulevard de la Pétrusse, Tél. 48.58.70  
Trésorier: François WAGNER  
266, rue d'Itzig, Tél. 48.32.69

**Les docteurs**  
**Claude DELCOURT**  
**Maurice GRAF**

16, rue Fernand d'Huart  
Médecine générale



**CONSULTATIONS tous les jours**

de 8.30 à 12.00 hrs  
de 14.00 à 17.00 hrs

ainsi que le Mercredi et Vendredi après-midi  
de 18.30 à 20.00 hrs

Samedi matin de 9.00 à 12.00 hrs

**Tél.: 48 29 27**

**VISITES à DOMICILE**

**Die „Chorale Ste Cécile und die Bonneweger Musikgesellschaft feierten Ihre Schutzpatronin**

Am Sonntag, den 22. November feierten der Cäcilienchor und die Fanfare unserer Ortschaft das Fest der hl. Cäcilia.

In einem gemeinsamen Umzug durch Bonneweg begaben sich beide Gesellschaften zur Kirche, wo Pfarrer Henri Treff ein feierliches Hochamt für die lebenden und verstorbenen Mitglieder beider Vereine zelebrierte. In seiner Ansprache dankte er allen Sängern und Musikanten, den beiden Dirigenten und dem Organist für die im Laufe des vergangenen Jahres gebotenen Leistungen und speziell für die Beteiligung an sämtlichen Lokalfeierlichkeiten. Die Umrahmung des Gottesdienstes hatten beide Vereine übernommen und man konnte sich von der Qualität dieser Darbietungen überzeugen.

Die gute Zusammenarbeit beider Vereine wurde am Nachmittag bestätigt. Beide hatten die Bonneweger Bevölkerung zu einem bemerkenswerten Vokal- und Instrumentalkonzert in den Festsaal eingeladen. In kurzen Worten begrüßte Chorale-Präsident Jos. Haag die überaus zahlreich erschienenen Ehrengäste und Musikfreunde. Er dankte besonders der Gemeindeverwaltung für die Renovierung des Festsaales und wünschte allen Anwesenden einen angenehmen Nachmittag.

Der Cäcilienchor eröffnete das Konzert mit flotten Volksliedern und zeigte unter der Leitung von Jos. Muller eine pickfeine Leistung. Bei diesem Chor handelt es sich um einen Männerchor von 30 Sängern und man muß schon sagen, daß ein Männerchor in unserem Lande immer mehr ein Seltenheitsexemplar ist, da fast überall nur mehr gemischte Chöre existieren. Es wäre wünschenswert wenn sich noch einige Bonneweger Männer und Jugendliche anschließen würden sonst wird man auch hier früher oder später zum gemischten Chor umschalten müssen. Ein wahrer Ohrenschaum wurde uns alsdann von der Fanfare unter Leitung ihres dynamischen Dirigenten Camille Kerger geboten. Es ist sicherlich nicht übertrieben zu sagen, daß die Bonneweger Fanfare sich mit zu den Besten des Landes zählen kann und man darf sich schon heute auf die weiteren Konzerte freuen. Eine Saxophon-Einlage unter Leitung von Roger Biver konnte alle Anwesenden begeistern.

Während einer kurzen Pause dankte Fanfare-Präsident Camille Hellinckx den beiden Gesellschaften für die hervorragenden Darbietungen. Für treu geleistete Dienste wurden alsdann ausgezeichnet:

Goldmedaille der <b>USMVL</b>	Joe Faber und Jeannot Schott
Goldmedaille	Jean Erpelding
Goldmedaille mit Palmetten	Michel Schmartz.

Für 55 Jahre kulturelle Tätigkeit erhielt Batty Nuss das Spezialabzeichen in Gold.

Bronzemedaille der <b>UGDA</b>	Romain Bis, Jeannot Schott und Joe Faber
Goldmedaille	Jean Erpelding
Spezialdiplom	Batty Nuss und Michel Schmartz.
für 55 jährige Treue	

Unsere herzlichen Gratulationen an alle Ausgezeichneten.

Abschließend offerierten beide Gesellschaften unter dem Taktstock von Camille Kerger zwei Musikstücke arrangiert für Fanfare und Chor, welche beim Publikum einen großen Anklang fanden. Der anhaltende Beifall soll der Fanfare und dem Cäcilienchor ein Ansporn sein in diesem Sinne weitere Konzerte zu organisieren. Wir würden uns sehr darüber freuen. Herzlichen Dank.

M. T.

**CALENDRIER DES PROCHAINES EDITIONS**

**No 8** Clôture rédactionnelle : 23/03/1982  
Distribution : 03/04/1982



## Société de Gymnastique Masculine

### Jahresbilanz beim Männer-Turnverein

Die Generalversammlung vom 30. Oktober konnte nicht den gewohnt guten Besuch von Mitgliedern und lokalen Persönlichkeiten.

Vertretern waren lediglich eine Delegation des Schwestervereins, der Bonneweger GYM, dank derer Zusammenarbeit schon seit Jahren alle organisatorischen Aufgaben zur vollsten Zufriedenheit gelöst werden konnten. In diesem Sinne wurde vom Vereinspräsidenten der beste Dank ausgesprochen.

In seinen weiteren Ausführungen zum Jahresbericht erwähnte Präsident Fr. Muller belobigend die ausgezeichnete Zusammenarbeit mit den Instanzen des Turnverbandes, der Entente des Sociétés de Bonnevoie, besonders aber mit den verantwortlichen Leitern des Service des Sports der Gemeinde. Hervorgehoben sei desweiteren die große Hilfsbereitschaft des Personals der Bonneweger Vielweckhalle.

Das vielseitige Programm des verflossenen Jahres konnte mit Brio durchgeführt werden. Den absoluten Höhepunkt bildete die Coupe Charles Theisen, die 10. Auflage dieses Pokalturniers. Der durch verschiedene Neuerungen bedingte gute Verlauf der ganzen Veranstaltung wurde besonders von ausländischen Gästen als organisatorisches Beispiel anerkannt.

Der Bericht endete mit dem Wunsch, ja mit der Aufforderung an alle Mitglieder und Freunde, den Vereinsvorstand in Zukunft durch den Besuch der Veranstaltungen doch besser zu unterstützen und zu ermutigen.

Vizepräsident Nico Dupont umriß in seinem technischen Bericht die turnerische Aktivität von über 30 Beteiligungen und eigenen Organisationen, was als maximal bezeichnet werden darf. Für die noch bessere turnerische Leistung in nächster Zukunft scheint die hoffnungsvolle Gruppe jungen Moniteurs eine Garantie zu sein. Ein wertvoller Faktor bei allen Veranstaltungen bildet die aus den Aktiven bestehende Arbeitsgruppe welche mit der Herrichtung der jeweiligen Wettkampfstätte wertvolle Arbeit leistet. Hierfür unser bester Dank.

Bei normalerweise stark erhöhten Ausgaben bleibt die Finanzlage des Vereins weiterhin zufriedenstellend.

Die teilweisen Neuwahlen brachten nur geringfügige Änderungen. Roland Jacoby wurde durch Tony Stoffel ersetzt, während Jacques Bonert die Aufgabe eines Kassenrevisoren übernimmt.

Vorstand der Société de Gymnastique de Bonnevoie:

Ehrenpräsidenten: Gusty Thill und Erny Quaring  
Präsident: François Muller  
Vize-Präsident: Nico Dupont  
Sekretärin: Lolo Reding  
Mitglieder: Marc Diederich, Jeannot Groben,  
Paul Kremer, Jean Moris, Georges Nimax,  
Guy Stangé und Tony Stoffel.

### Einladung

Alle Vereinsmitglieder, Freunde und Bekannte seien hiermit zur Weihnachtsfeier am Freitag, den 18. Dezember in der Sporthalle eingeladen. Diese Veranstaltung der beiden Bonneweger Turnvereine ist zum Abschluß des Jahres als Dank an alle aktiven Turnerinnen und Turner gleich welchen Alters, gedacht. Diese wiederum wollen alle Anwesenden mit Vorführungen erfreuen. Der Eintritt ist frei.

### Rege Tätigkeit in Aussicht

Gewohnheitsgemäß haben die beiden Bonneweger Turnvereine auch für das Turnjahr 1981/82 eine Anzahl von offiziellen Veranstaltungen übernommen und zusätzlich lokale Manifestationen vorgesehen.

- 12.12.81 Tournoi du Centre
- 18.12.81 Fête de Noël - Halle Omnisports
- 28.02.82 Matinée Carnavalesque - Casino Syndical
- 06.03.82 Soirée GYM - Nouveau Théâtre
- 03.82 Championnats Nationaux
- 03.82 Championnats Nationaux - Finales
- 04.04.82 Coupe de Bonnevoie

Wir weisen besonders darauf hin, daß der traditionelle Kinder-Maskenball erstmals nicht am Fastnachtsonntag, sondern am Sonntag, den 28. Februar stattfindet. Auf die anderen Veranstaltungen werden wir rechtzeitig zurückkommen.

### Reise zur Gymnaestrada

Mitte Juli 1982 findet die Gymnaestrada in Zürich statt. 16.000 Turnerinnen und Turner aus allen Kontinenten werden während 5 Tagen mit allerschönsten Vorführungen jeder Art Turnen in allen Formgestaltungen zur Geltung bringen. Durch finanzielle Vorteile in punkto Reise, Aufenthalt und Eintrittspreisen werden wir für alle Reisetilnehmer eine einzigartige Gelegenheit anbieten.

Interessenten sollten sich ab sofort bei Nico Dupont melden. Gelegentlich einer speziellen Versammlung wollen wir mit den eventuellen Teilnehmern alle Einzelheiten besprechen.



### Comptoir Foncier du Luxembourg S. A.

fondé en 1933  
Siège social:  
2628 LUXEMBOURG  
20, rue des Trévières  
Tél. 48 68 68

#### TOUTES OPERATIONS IMMOBILIERES

ACHATS - VENTES  
LOCATIONS  
EXPERTISES  
ASSURANCES  
GERANCES

—  
Architecture  
Constructions  
Immeubles

—  
Editions  
«Formes Nouvelles»  
Revue mensuelle  
«Formes Nouvelles»

### COULEURS Steffen

BONNEVOIE - 46, rue Pierre Krier - Tél. 48.28.72

Entreprise de peinture

Grand choix en papiers-peints  
Revêtement de sol - Tapis  
Hobby, Jouets, Articles d'outillage

Encadrements et Passe-Partout  
en tous genre

Tous les articles pour les artistes  
Exposition permanente  
de tableaux d'art



PARKING



PÂTISSERIE – CONFISERIE – GLACES

## D. Rubel-Fohl

**BONNEVOIE**

133, rue de Bonnevoie

Tél. 49 06 78

**Spécialités: Petits fours  
Pralines  
Bâmkuch**



MONUMENTS FUNERAIRES

GRANITS

MARBRES

CAVEAUX

FONDATEMENTS



## MARCEL GELHAUSEN

**LUXEMBOURG**

235, rue de Cessange

Tél. 48 67 49 et 49 37 10



## LE FOYER

Compagnie Luxembourgeoise  
d'Assurances  
Société Anonyme

2986 Luxembourg

### LE FOYER

La Compagnie Pilote  
du Grand-Duché

Si vous êtes intéressé à devenir agent,  
adressez-vous à :

#### LUXEMBOURG-KIRCHBERG

6, rue Albert Borschette  
Tél. 43 74 37

#### LUXEMBOURG-VILLE

16, Boulevard Royal  
Tél. 47 06 54

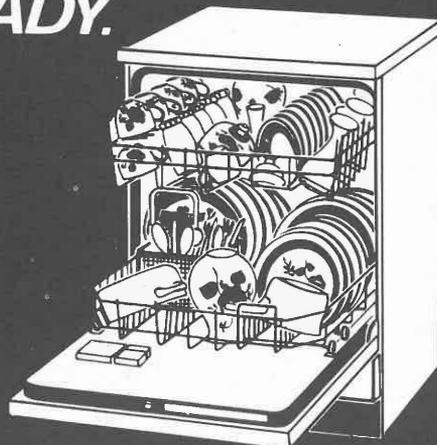
#### ESCH-ALZETTE

74-76, Boulevard Kennedy  
Tél. 54 89 21

**Cherchons des agents dans tout le pays**

## SIEMENS

*Sie spülen schonend  
und sparsam  
mit dem Siemens-  
Geschirrspüler  
LADY.*





## Scouts St Louis

**Wöllefcher:** D'Versammlungen fir d'Jongen vun 9-11 Joer si samschdes mettes vun 2-4 Auer am Chalet an der Rue Lippmann. Jongen an deem Alter, déi nach welle matmaachen, können sech do bei de Cheftaine mellen.

**D'Explorer** organiséieren den 21. Dezember hiren „Olympex“, e Sportfest am Turnsall vun der Süd-Schoul. All Jongen am Alter vun 11-14 Joer können dobei matmaachen. Detaillier an Umeldung: Tel. 48 75 53.

**Déi traditionnell Theaterowender vun de Scouten sin erem déi Fuesdeeg. - Halt lech w.e.gl. e Samschdeg den 20. oder e Sonndeg den 21. Februar 1982 frei !**

\* \* \*

## D'Papeiersammlungen enert der Lupp

Enert deene villen Themen aus dem Gebitt „Energie an Umwelt“ huet d'Erhaalung vun de Bëscher eng besonnesch Bedeitung. Niewt dem Liewensraum fir Dausenden vun Déieren a Planzen, an der Erhuelung déi si eis emmer erem bidden, erfellen d'Bëscher wichteg Fonktiounen beim Klima a beim Wasserhaushalt.

De Bësch spillt eng grouss Roll als Reservoir vum Reewasser, wat am Buedem gesammelt, an lues de Quellen erem zougefëiert get. Do wou keng Beem stin, fléisst d'Reewasser a Form vu Baachen iwert dem Buedem of! Wichtech Mineralien gin fortgespult an Onfruchtbarkeet vum Buedem as d'Konsequenz.

Als natürléich Klimaanlag sammelen d'Beem d'Hetzt vum Daag, an gin des uechter d'Nuecht erem lues frei. Doniewt produzéieren si deen fir ons esou liebenswichtigen Sauerstoff.

Den Holzverbrauch an allen méiglechen Industriebereicher kann nemmen zu 2/3 duech nei Uplanzungen kompenséiert gin. Eng Branche, déi massiv um Holzverbrauch bedeelecht as, as d'Papeierindustrie. D'Produktioun vu ronn 50 Milliounen Tonnen Papeier am Joer op der ganzer Welt geet net spuerlos iwert d'Bëscher ewech. Et versteet sech, dass mir all no neien Wéer musen sichen, fir deser Entwecklung entgéint ze wierken.

Eng bedeitend Méiglechkeet besteet doran, recycléierten Papeier ze gebrauchen well desen get mat Hellef vun aalem Papeier hiigestallt. D'Produktioun vun enger Tonn recycléierten Papeier erlaabt et, ronn 15 mettelgrouss Beem am Bësch stoen ze loosse. Mee och um Gebitt vun dèr haut esou deierer Energie ka gespuert gin: bei Verwendung vu recycléiertem Papeier gi bis zu 30% Energie bei der Produktioun manner verbraucht. Et ass och kloer, datt recycléierten Papeier e puer Mol gebraucht ka ginn, wougéint verbrannte Papeier fir emmer verluer ass.

Méiglecherweis waren des Argumenter fir deen een oder aanderen net Motivatioun genuch, sain aalen Papeier ze versuergen, an der Papeiersammlung vun de Bouneweger Scouten zur Verfügung ze stellen. Duerfir elo nach e puer méi perséinlech an op d'd'Bouneweger Situatioun ofgestëmmt Argumenter:

Duerch di nei Bau-a-Wunn-Gewunnechten hun d'Leit haut keng Platz, deen aale Papeier, deen an emmer méi grouss Quantitéiten verbraucht get, ze lagere. Dass eis Sammlungen an deser Hinsicht enger Noutwendegkeet entspreche, beweist dee groussen Zoulaaf.

Indirekt profitéiert och jiddereen vun der Papeiersammlung doduerch, dass d'Gemeng eng Reih vun Dépensen kann aspieren. Scho viru Joren huet d'Beseitigung vun enger Tonn Dreck 3.000 Fr kascht (Sidor, Drecksauto, Drecks männercher . . .). Pro Sammlung spueren mer der Gemeng also theoretesch:  $3 \times 3.000 = 90.000$  Fr. Pro Joer get daat:  $\times 3 = 270.000$  Fr.

No enger Notiz am „Weekend“ vum 20. November 1981 kascht d'Beseitigung vun enger Tonn Dreck bei der Sidor 3.815 Fr. Op d'Käschten fir d'Asammelen an den Transport dobei sin steet net do. (Dat gi scho bal 300.000 Fr. pro Joer fir eis Sammlungen).

Eng aaner Rechnung bei der selwechter Quell:

Offall pro Kapp am Joer: ongeféier 332 kg; dovun sin ronn 1/3 Papeier, daat heescht 110 kg. Op ganz Bouneweg bezunn komme mer esou op  $15.000 \times 110 = 1.650.000$  kg = 1.650 Tonnen am Joer. De Preis vir d'Verbrennung as net manner weil  $1.650 \times 3.815 = 6.294.750$  Fr. pro Joer. Des Zomm sollt engem ze Bedenken gin, well jo zousätzlech all eise Papeier muss importéiert gin. Mat enger eegener Produktioun vu recycléiertem Papeier kéint eis Land vill Geld an Devisen spueren.

Zu gudder Lescht welle mer awer de Profit vir d'Bouneweger Scouten net vergiessen. Ouni d'Papeiersammlungen wär eise Budget net am Gleichgewicht. Des Sammlungen sin onbedengt noutwendeg fir eis Caisse vun Zait zu Zait opzefrëschen. Doniewt kritt de Jong eng Erzéiung zum Energiespueren, déi haut besonnesch wichteg as. Muencher een huet nach emmer dat Gefill, hien wir net betraff vun dèr ganzer Entwecklung am Umwelt- an Energiebereich, well hien bis elo ganz gudd am Iwerfloss geliewt huet. Et as also noutwendech dé Jonk esou ze erzéien, dass si an deses Froen aanescht denken a gesin, dass och deen eenzelnen eppes positives fir eis gemeinsam Zukunft ka maachen.

D'Bouneweger Gemeinschaft kritt mat de Papeiersammlungen en Dengscht ugebueden, deen se neischt kascht an deen se durch eege Participatioun enerstetze sollt.

Bouneweger Scouten

**chaussures  
de  
bonnevoie**

8, rue auguste charles  
téléphone 489440

**madame  
tabouring-mergen**

vous conseille  
tous les jours de  
14.00 à 18.30 hrs



*remercie ses clients de leur confiance  
et souhaite à tous  
une heureuse et prospère année 1982*

Herren-Pullover - Hemden  
Kravatten - Shawls  
Unterwäsche sowie Damenartikel  
**Götzburg ● Calida**  
Marke Margret - Mey



**Maison NICKELS**

107, rue de Bonnevoie - Tél. 48.02.81

Parkgelegenheit



**couleurs**  
**J.-P. KERTZ**

### Vitacryl Façade

pour façades au grand air  
Peinture acrylique aux silicones

s'applique sur n'importe quelle façade dans n'importe quelles conditions - et... s'y accroche.

#### Vitacryl

est respirant, fongicide, anti-bactérien et insensible aux alcalis

Vitacryl est hydrofuge.

Distributeur général pour le Luxembourg

Tous les travaux de peinture sont soigneusement exécutés par nous-mêmes à un prix très raisonnable

Entreprises: J.-P. Kertz, Bonnevoie

tél: 48 9640

**bonnevoie**  
3, rue du Cimetière (en face de l'église)



a. s. b. l.

**HANDBALL-CLUB**

invite à son

## GRAND BAL

**le 23 janvier 1982** à 20.30 heures  
au Casino Syndical à Bonnevoie

Orchestre: THE CHALLENGERS

Tombola choc sur les billets d'entrée  
un voyage aller/retour à HONGKONG  
(pour 2 personnes)

**imprimerie zierden** typo +  
offset

5, rue de l'Industrie - Luxembourg - Téléphone 4871 63

**imprimerie zierden** typo +  
offset

5, rue de l'Industrie - Luxembourg - Téléphone 4871 63

**offre spéciale**  
pour cartes de visite

#### MODÈLES DE CARACTÈRES

- |    |                                           |
|----|-------------------------------------------|
| 1  | Monsieur et Madame Alfred MINY-SOISSON    |
| 2  | Monsieur et Madame René BARTHELMY-MANDRES |
| 3  | THÉO LANNERS                              |
| 4  | Madame Raymond Zierden-Barthelmy          |
| 5  | Monsieur et Madame Gusty Hengen           |
| 6  | André Briesch                             |
| 7  | monsieur et madame Léopold stelet-pirson  |
| 8  | Monsieur et Madame Ferd. Magnani-Kirpach  |
| 9  | Monique Wanderscheid                      |
| 10 | M. et Mme André Fischer-Demeyer           |

100 cartes avec 100 enveloppes	<del>550,-</del>	<b>495,-</b> (TVA compr.)
100 cartes avec 50 enveloppes	<del>495,-</del>	<b>445,-</b> (TVA compr.)
100 cartes	<del>440,-</del>	<b>396,-</b> (TVA compr.)
50 cartes avec 50 enveloppes	<del>462,-</del>	<b>416,-</b> (TVA compr.)
100 cartes en plus	<del>122,-</del>	<b>110,-</b> (TVA compr.)

**valable jusqu'au**  
**31 janvier 1982**

M. et Mme Marcel VOUILLOZ-WURTH  
et leurs enfants

13, rue du Fort Elisabeth Tél. 48 00 11 LUXEMBOURG

Monsieur et Madame  
Norbert HENRY-WANDERSCHIEDT

12, rue Principale  
WALFERDANGE (Gr.-D. de Luxbg)

#### BON DE COMMANDE

Délai de livraison: 8 jours  
Livraison franco domicile:  
valable pour la Ville de Luxembourg

**valable jusqu'au**  
**31 janvier 1982**

NOM: \_\_\_\_\_ PRÉNOM: \_\_\_\_\_  
Rue et No: \_\_\_\_\_ Localité: \_\_\_\_\_  
Date: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

Par la présente je vous passe commande de:

\_\_\_\_\_ cartes de visite avec \_\_\_\_\_ enveloppes

Modèle de disposition \_\_\_\_\_ Caractère No \_\_\_\_\_

## CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

### FOOTBALL-CLUB ARIS

31/12/81	Grande Soirée St Sylvestre au Casino Syndical
23/01/82	Spillerbâl vum F.C. Aris
06/02/82	Bal des Jeunes du F.C. Aris
13/03/82	Supporterklubbâl

### CHORALE STE CECILE

13/02/82	Soirée avec Bal dans la salle des fêtes, école rue J.B. Gellé avec l'orchestre „The King Lear Band“
----------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------

### GUIDES STE IRMINE

20/03/82	„Gespensterbâl“ dans la salle des fêtes école rue J.B. Gellé avec l'orchestre „The King Lear Band“
----------	----------------------------------------------------------------------------------------------------

### BADMINTON CLUB

02/01/82	De 14.30 - 19.00 heures.
03/01/82	De 9.00 - 18.00 heures. Finales à partir de 16.00 heures. 4e TOURNOI DU NOUVEL AN Tournoi international pour doubles dames et messieurs, 150 participants: Allemagne, Suisse, Belgique, Hollande, Luxembourg - Entrée libre.

### FANFARE MUNICIPALE

24/12/81	Spieren der Weihnachtslieder an verschiedenen Stellen von Bonneweg.
----------	---------------------------------------------------------------------



### AMIPERAS

20/12/81	Wir laden alle Freunde und Bekannte zu unserer WEIHNACHTSFEIER mit Tombola ein, welche um 15.00 Uhr im Festsaal der Schule Gellé-Straße stattfindet.
30/01/82	Um 18.30 Uhr Messe für die Lebenden und Verstorbenen Mitglieder der Amiperas.
31/01/82	Um 15.00 Uhr im Festsaal der Schule Generalversammlung mit der üblichen Tagesordnung.



Der AMIPERAS Chor der Sektion Bonneweg

jeune camera

BONNEVOIE

### ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE

Le comité de JEUNE CAMERA BONNEVOIE a l'honneur d'inviter tous les fervents de la photographie à son Assemblée Générale ordinaire, qui aura lieu le **jeudi 7 janvier 1982** à 20.30 heures dans la salle de réunion de J.C.B. au sous-sol de l'école Demy Schlechter (derrière le terrain du F.C. Aris) à Bonnevoie.

Les candidatures pour le comité, à savoir 4, sont à envoyer avant le 7 janvier 1982 à Jeune Camera Bonnevoie - B.P. 795, 2017 Luxembourg, ou à déposer avant le début de l'assemblée.

### PHOTOKURSUS FÜR ANFÄNGER

Jeden 2. Dienstag organisiert Jeune Camera in Zusammenarbeit mit der Kultursektion des OGBL einen Photokursus in den neuen Räumlichkeiten der J.C.B. (Eingang Parking zwischen Schule und Aris-Spielfeld „Académie de Billard“).

Dieser Kursus ist jedem zugänglich und dauert von 19.00 bis 21.00 Uhr.

Beginn war der 1. Dezember. Jedoch können sich noch Interessenten spätestens am 5. Januar 1982 einschreiben. Alle Einwohner Bonnewegs können gratis an diesem Kursus teilnehmen.

Dauer des Kurses etwa 4-5 Monate.

Anmeldung: 5. Januar 1982 oder mit Postkarte an JEUNE CAMERA BONNEVOIE - B.P. 795 - 2017 Luxembourg.

# Busreisen

### JOURNEE COMMEMORATIVE

Anlässlich des nationalen Gedenktages hatte die ENTENTE wie alljährlich eine Gedächtniszeremonie organisiert, welche dem Andenken aller gefallenen Söhne des letzten Krieges, sowie den Opfern der Bombenangriffe gewidmet war.

Unter den Klängen der Fanfare begaben sich die Vereinsdelegationen von der Südschule aus zur Kirche um dem feierlichen Hochamt beizuwohnen, das für alle Kriegesopfer aus Bonneweg zelebriert wurde.

In einer kurzen Ansprache erläuterte Pfarrer Henri Treff in ausdrucksvollen Worten den hohen Sinn dieses Tages. Die Umrahmung des Gottesdienstes hatten der Cäcilienchor und die Fanfare übernommen und sie entledigten sich dieser Aufgabe hervorragend.

Nach der religiösen Feier begaben sich sämtliche Delegationen, Fahnen voran, zum Friedhof. Unter den ergreifenden Klängen der „Sonnerie aux Morts“ legte der Vorstand der Entente vor dem „Monument aux Morts“ ein prächtiges Blumengebinde nieder. Nachdem Pfarrer H. Treff die kirchliche Segnung vorgenommen hatte sang der Cäcilienchor einen stimmungsvollen Choral. Die kurze aber ergreifende Feier schloß mit der „Hémecht“.

Anschließend offerierte der Vorstand der Entente allen Offiziellen und Vereinsdelegationen den Ehrenwein im Festsaal. Präsident Fernand Thill dankte allen Teilnehmern und wünschte aber im nächsten Jahr eine größere Beteiligung der Vereine (mit Fahne) und der Bonneweger Bevölkerung. Im Namen der Stadtverwaltung dankte Nic Mosar der Entente für die alljährliche Organisation dieser Feier und wünscht eine weitere gute Zusammenarbeit der Bonneweger Vereine.



## Que vous passiez les Fêtes de Noël en parfaite harmonie et que 1982 vous apporte Paix et Bonheur

c'est ce que vous souhaitent :

Monsieur Albert Leuck - 128, rue Pierre Krier, Bonnevoie  
Guides Ste Irmine - Bonnevoie  
Le comité protecteur des Guides Ste Irmine - Bonnevoie  
M. et Mme Carlo Ackermann-Weis - 2, rue Lippmann, Bonnevoie  
Monsieur Théo Ewen - 25, rue Pierre Krier, Bonnevoie  
Famille Paul Faber - 29, Boulevard Jacquemart, Bonnevoie  
Famille F. Hoffmann-Stoffels - 31, rue Letellier, Bonnevoie  
Famille Jean Weyrich - 56, rue du Cimetière, Bonnevoie  
Famille J. Steffes-Wolff - 17, rue P. Thinnes, Bonnevoie  
Famille R. Hilger-Dahm - 63, rue du Cimetière, Bonnevoie  
Famille Fern. Heuschling-Moritz - 172, rue Pierre Krier, Bonnevoie  
Abbé Henri Treff, curé - Bonnevoie  
Famille Théo Péporté - 20a, rue Xavier-de-Feller, Bonnevoie  
Monsieur Paul Mertz - Boulevard Baden-Powell, Bonnevoie  
M. et Mme Ed. Schroeder - rue Lippmann, Bonnevoie  
Monsieur Emile Krack - rue Letellier, Bonnevoie  
Imprimerie Zierden s.à.r.l. - 5, rue de l'Industrie, Luxembourg  
M. et Mme Jules Leven - Howald  
M. et Mme Jean-Claude Sinner-Classen - rue Anatole France, Bonnevoie  
M. et Mme Gaston Hübsch - rue de Pont Remy, Bonnevoie  
M. et Mme Antoine Wanner - rue J.P. Collé, Bonnevoie

**offre spéciale  
pour cartes de visite**

Madame Margot Zierden-Bohlen - 10, rue Blochausen, Bonnevoie  
Monsieur René Erpelding - Bonnevoie  
Monsieur Aloyse Mergen - Bonnevoie  
M. et Mme Donn Mertz - Boulevard Baden-Powell, Bonnevoie  
Monsieur Fernand Thill, président de l'Entente - Howald  
Madame Marguerite Thill-Bintz - Howald  
Billard-Club „Le Carambolage“, Luxembourg  
Monsieur Pierre Hentges - 9, rue de la Paix, Bonnevoie  
Madame Triny Hentges - 9, rue de la Paix, Bonnevoie  
Monsieur Germain Gaul - 103, rue de Bonnevoie, Bonnevoie  
Madame Margot Fank - 46, rue Richard Wagner, Gasperich  
Madame Fortunée Besch - Bettembourg  
Sam Besch - Bettembourg  
Mademoiselle Jeanny François - 70, rue de Strasbourg, Luxembourg  
Madame Gusty François - Pulvermühl  
Madame Vonny Colas - Contern  
Madame Nicole Schwartz - 9, rue de la Paix, Bonnevoie  
Monsieur Fernand Tibessart - 12, rue de Clervaux, Bonnevoie  
Madame Amélie Tibessart-Goldschmidt - 12, rue de Clervaux, Bonnevoie  
Famille René Keller-Kohn - 63, rue des Gaulois, Bonnevoie  
Famille Vincent Dasbourg-Becker - 38, rue E. Beres, Howald  
Famille Johnny Feltes - 123, rue de Bonnevoie, Bonnevoie  
Monsieur Pierre Biren, président du F.C. Aris - 24, rue Xavier-de-Feller,  
Bonnevoie  
Monsieur Henri Bressler - 64, Boulevard Salentiny, Cents  
Madame Raymond Zierden-Barthelmy - 39, rue Demy Schlechter, Bonnevoie  
Monsieur Romain Zierden, maître-imprimeur - Bonnevoie

M. et Mme Armand Malget - 34, rue de Montmédy, Bonnevoie  
M. et Mme André Prost - 55, Boulevard Baden-Powell, Bonnevoie  
Monsieur Roger Schleimer - 94, rue de l'Egalité, Bonnevoie  
Mademoiselle Rita Herrmann - 111, rue Pierre Krier, Bonnevoie  
Monsieur Emile Linden, président du C.T.F. - Bonnevoie  
Monsieur Jos Vorwerk - 56, rue Anatole France, Bonnevoie  
Monsieur Eugène Delvaux - 59, rue Pierre Krier, Bonnevoie  
M. et Mme François Freichel-Krier - 65, rue des Prés, Bonnevoie  
Monsieur Pierre Capesius - 3, rue J.P. Pier, Bonnevoie  
Monsieur Aly Faber - 12, rue P. Thinnes, Bonnevoie  
Monsieur Robert Frieders - 39, rue Medinger, Bonnevoie  
Monsieur Carlo Winandy - 25, rue Philippe II, Luxembourg  
Monsieur Norbert Molitor - 33, rue Medinger, Bonnevoie  
Monsieur René Mayoux - 10, rue J. Massarette, Luxembourg  
Monsieur Léon Beck - 101, rue de Trèves, Luxembourg  
Monsieur Charles Unsen, président du V.C. Pignon, Sandweiler  
Monsieur Guy Greivelding, vice-président du V.C. Pignon -  
17, rue H. Schaefer, Luxembourg  
Monsieur Charles Unsen - 3, rue de la Chapelle, Sandweiler  
Monsieur Marcel Scheer - 47, rue Principale, Sandweiler  
Monsieur Paul Dondelinger - 5, Boulevard Simonis, Cents  
Monsieur Albert Schaltz - 2, rue Eugène Welter, Howald  
Monsieur André Péporté - 55, rue Demy Schlechter, Bonnevoie  
Monsieur Arthur Wagener - 3, rue Hiehl, Gonderange  
Monsieur Albert Lucas - 159, Val Ste Croix, Luxembourg  
Monsieur Roland Lenert - 6, rue Henri Pensis, Gasperich  
M. et Mme Pierre Friedrich - 104, rue Pierre Krier, Bonnevoie  
M. et Mme Gusty Manderscheid - 53, rue Fr. Gangler, Bonnevoie  
M. et Mme Lucien Lemmer - 47, rue Blochausen, Bonnevoie  
Monsieur André Friedrich - 14, rue des Prés, Bonnevoie  
Monsieur Jean-Claude Wolff - 194, route de Thionville, Bonnevoie  
M. et Mme Fernand Friedrich - 16, rue des Prés, Bonnevoie  
M. et Mme Gaston Dumong - 23, Val des Bons Malades, Luxembourg  
Monsieur Camille Hellinckx - Luxembourg  
Monsieur Michel Schmartz - Bonnevoie  
Monsieur André Meyer - Niederanven  
Monsieur Jean Harpes - Bertrange  
Monsieur Jos Meyer - Howald  
Monsieur Marcel Schlim - Bonnevoie  
Monsieur François Koeller - Bonnevoie  
Monsieur Klaus Kuschmann - Bonnevoie  
Monsieur Clem Thimmesch - Bonnevoie  
Monsieur Victor Brandenbourger - Bonnevoie  
Monsieur Jaroslav Saska - Bonnevoie  
Monsieur Félix Lenertz - Bonnevoie  
Monsieur Camille Kerger - Bonnevoie  
Monsieur Pierre Nickels - Bettembourg  
Monsieur René Gregorius, président du Centre culturel et d'éducation  
populaire - 62, rue François Gangler, Bonnevoie  
Monsieur Ben Fayot - 36, boulevard de la Pétrusse - Luxembourg  
Monsieur François Wagner - 266, rue d'Itzig, Bonnevoie  
Monsieur François Weiwiers - 14, rue de Montmédy, Bonnevoie  
Monsieur Guy Greivelding - 17, rue Schaefer, Luxembourg  
Monsieur René Van den Bulcke - 27, rue Tony Dutreux, Bonnevoie  
Corps des Sapeurs-Pompiers - Bonnevoie  
Monsieur Norbert Scheltgen - 31, rue Demy Schlechter, Bonnevoie  
Monsieur Jos. Jonas - 37, rue du Cimetière, Bonnevoie  
Monsieur Georges Bauler - 49, rue des Gaulois, Bonnevoie  
Monsieur Arno Maller - 2, rue M. Kirsch, Bonnevoie  
Monsieur André Vandivinit - 7, rue du Parc, Bonnevoie  
Monsieur John Kiesch - Cents  
Monsieur Rob. Arens - Bonnevoie  
Monsieur Nico Philippe  
Café Bou'neweger Stuff - Bonnevoie  
Monsieur Lucien Vandivinit - Bonnevoie  
Monsieur J. Bock - 2, rue Xavier de Feller, Bonnevoie

Corps des Sapeurs-Pompiers - Bonnevoie  
 Monsieur Raymond Wenandy - 55, rue Fr. Gangler, Bonnevoie  
 Café des Sports - 7, rue du Cimetière, Bonnevoie  
 Monsieur Ferdinand Streitz - 23, rue de Wiltz, Bonnevoie  
 Monsieur Nico Nuerenberg - Fentange  
 Monsieur Pepé Olivere - 3, rue des Ardennes, Bonnevoie  
 Monsieur Jean-Claude Herrmann - 13, rue du Puits, Bonnevoie  
 Monsieur Jean Gillen - 20, rue Tony Dutreux, Bonnevoie  
 AMIPERAS - le comité de la Section de Bonnevoie  
 Monsieur Frank Bremer, vice-président Jeune Camera Bonnevoie -  
 65, Boulevard de la Fraternité, Bonnevoie  
 Jeune Camera Bonnevoie - Boîte postale 795, Luxembourg  
 Monsieur Serge Junius, président Jeune Camera Bonnevoie -  
 34, rue Anatole France, Bonnevoie

**NEU IN  
 BONNEVOIE**



**Film-  
 annahme**

**repro68**

LUXEMBOURG 125, Rue de Bonnevoie

HORLOGERIE - BIJOUTERIE

**Théo EWEN**

BONNEVOIE  
 25, rue Pierre Krier - Tél. 48.30.67

Montres :

**TISSOT - PEQUIGNET - OLMA**

**willy HEIN**

IMMEUBLES

LUXEMBOURG 30, RUE GOETHE  
 TELEPHONE 2 92 91  
 102, RUE DES MARAICHERS  
 TELEPHONE 43 20 60

ACHATS  
 VENTES  
 LOCATIONS  
 EXPERTISES  
 ASSURANCES  
 GERANCES



TOUTES OPERATIONS  
 IMMOBILIERES  
 PROMOTION IMMOBILIERE

## Kochkurs für Anfänger

Die Entente des Sociétés de Bonnevoie organisiert ab Mitte Januar 1982 einen **Kochkurs für Anfänger**. Jeder Interessent, ob Frauen, Männer oder Jugendliche können sich jetzt schon bei **Madame Amélie TIBESSART - 12, rue de Clervaux** oder über **Telefon 48 22 88** anmelden.

Weitere Einzelheiten werden später ausführlich in der Tagespresse veröffentlicht.

SELF-SERVICE

**Epicerie TRIERWEILER**



BONNEVOIE  
 131, rue de Bonnevoie  
 Téléphone 48 25 94

## Busreisen

Suchen Sie Sonne und Schnee,  
 dann fahren Sie mit uns nach

**LES GETS  
 (Haute-Savoie)**

vom 21. bis 28. Februar 1982

Unser Hotel\*\*\* liegt gleich an den Skiliften  
 Preis: 16 950 F Vollpension  
 – Reduktion für Kinder –

**autocars  
 emile frisch**

luxembourg  
 5, rue jules fischer  
 tél. 48 26 10

s. à r. l.

**voyages  
 4 saisons**

11, avenue de la Liberté  
 Luxembourg  
 téléphone 2 11 88



# d'KOOPERATIV BOUNEWEG

offre'ert sengen Konnen vir d'Feierdeg  
vum 15. bis 31. Dezember folgend Artikelen zu Netto Preisser.

<b>Champagne Mercier</b>	brut bout. 1/1	<b>358.-</b>
<b>Champagne Moët et Chandon</b>	brut bout. 1/1	<b>395.-</b>
<b>Vin mousseux Bernard Massard</b>	brut bout. 1/1	<b>123.-</b>
<b>Campari</b>	bout. 1/1	<b>199.-</b>
<b>Cognac Remy Martin VS</b>	bout. 0,7	<b>328.-</b>
<b>Whisky Chivas Regal</b>	bout. 0,75	<b>498.-</b>
<b>Whisky Old Smuggler</b>	bout. 0,75	<b>199.-</b>
<b>Bière Mousel six pack</b>	6 x 0,33	<b>62.-</b>
<b>Cinzano rouge et blanc</b>	bout. 0,75	<b>62.-</b>
<b>Cynar</b>	bout. 1/1	<b>129.-</b>
<b>Glace Buche de Noël Eskimo</b>	1,2 l.	<b>99,50</b>
<b>Café Jacquemotte Moka</b>	paq. 250 g.	<b>57.-</b>
<b>Lait U.H.T. 1,5°</b>	1 l.	<b>14.-</b>
<b>Pâtes Lustucru</b>	paq. 250 g.	<b>12.-</b>
<b>Maggi Arôme</b>	bout. 1 kg	<b>79.-</b>
<b>Sonnenblumenkerne</b>	le kg	<b>35.-</b>
<b>OVO</b>	paq. 1 kg	<b>59.-</b>
<b>Margarine Homa</b>	paq. 500 g.	<b>33.-</b>
<b>Farine de blé</b>	paq. 1 kg	<b>15.-</b>
<b>Papier de toilette « Domex »</b>	paq. 8 roul.	<b>59.-</b>

Sche'n Feierdeg an e glecklech neit Joer wönscht d'Personal an de Comité.